

# *ESTUDIOS de LINGÜÍSTICA*

*UNIVERSIDAD de  
ALICANTE*

**Número 16**

**Año 2002**



**DEPARTAMENTO DE FILOLOGÍA ESPAÑOLA,  
LINGÜÍSTICA GENERAL Y TEORÍA DE LA  
LITERATURA**

Imprime: QUINTA IMPRESIÓN, S.L.  
Hnos. Bernad, 10 bajo - 03080 Alicante

I.S.B.N.: 0212-7636

Depósito Legal: A-15-1985.

Reservados todos los derechos. No se permite reproducir, almacenar en sistemas de recuperación de la información ni transmitir alguna parte de esta publicación, cualquiera que sea el medio empleado –electrónico, mecánico, fotocopia, grabación, etc.–, sin el permiso previo de los titulares de los derechos de la propiedad intelectual.

**Estos créditos pertenecen a la edición impresa de la obra**

Edición electrónica:



Susana Pastor Cesteros  
Ventura Salazar García  
(eds.)

## **ESTUDIOS DE LINGÜÍSTICA**

Eufrosinia Axenti - Ludmila Zbant

**El papel de la polisemía de unas  
estructuras morfosintácticas en el campo  
semántico-funcional de la intensidad  
absoluta**

## Índice

---

**Portada**

**Créditos**

<b>El papel de la polisemia de unas estructuras morfosintácticas en el campo semántico-funcional de la intensidad absoluta .....</b>	<b>5</b>
<b>Notas .....</b>	<b>14</b>

## El papel de la polisemía de unas estructuras morfosintácticas en el campo semántico-funcional de la intensidad absoluta

---

### El papel de la polisemía de unas estructuras morfosintácticas en el campo semántico-funcional de la intensidad absoluta

EUFROSINIA AXENTI

LUDMILA ZBANT

(UNIVERSIDAD ESTATAL DE MOLDAVIA)

**H**emos de aclarar que se propone el término *Intensidad absoluta* (IA) para cubrir el concepto tradicional de la noción de *superlativo absoluto* (SA).

Dado el hecho de que la realidad llamada anteriormente SA ha sufrido una importante evolución cuantitativa y cualitativa, surgió la necesidad de separarla de los accidentes de la categoría de comparación y colocarla dentro de los accidentes del grado de intensidad, en el marco del cual la IA ocupa la mayor parte, quedando presente bajo los accidentes de ‘intensidad baja’, ‘intensidad alta’ e ‘intensidad excesiva’.

Opinamos que actualmente la IA forma un campo semántico-funcional aparte. Dicha afirmación viene fundada tanto en el análisis de las tesis expuestas por los lingüistas contemporáneos respecto al problema de los grados de intensidad, como en los múltiples ejemplos notados en uso por parte de escritores rumanos, franceses y españoles en el marco de sus obras.

Nos hemos convencido del hecho de que la IA se manifiesta en modelos tradicionales o en unos menos tradicionales e inclusive inesperados, originales. Se deja notar la presencia de la IA prácticamente en todos los niveles de la lengua y del habla, partiendo del fonema – morfema – vocablo – sintagma y llegando a oración, frase – unidad suprafrástica o texto. Dichos niveles suelen interpretarse en categorías de otra índole: morfosintáctico, estilístico, semántico, socio-cultural. Resultan de esa interacción varias formas verbales y estructuras con valor de IA, lo cual asegura la existencia, el funcionamiento y el desarrollo continuo del campo semántico-funcional de la IA. Este ‘cuerpo’ de elementos lingüísticos es asistido, a su vez, por signos de matiz paralingüística (entonación, ritmo), así como por elementos extralingüísticos (mímica, gesto, imagen, gráfica, etc.).

## **El papel de la polisemia de unas estructuras morfosintácticas en el campo semántico-funcional de la intensidad absoluta**

---

Cosa sabida es que cualquier campo semántico-funcional está formado por núcleo, centro y periferia. En el marco de los estudios lingüísticos concernientes al problema de los campos semántico-funcionales se nota la tendencia de considerar sinonímicas las nociones de núcleo y centro. No obstante eso consideramos que entre estas nociones, en la mayoría de los casos, hay una diferencia tanto de orden cuantitativo como cualitativo, semántico. El núcleo ocupa un volumen reducido y está constituido comúnmente por estructuras que han conocido una evolución en lo paradigmático y que se han ‘soldado’ en formas que son capaces de transmitir solo ciertos valores gramaticales. Se trata especialmente de estructuras morfológicas. Por ejemplo, con referencia al campo de la IA en el rumano, francés y español, el núcleo está constituido por modelos estructurales que se inscriben en las siguientes fórmulas:

Idioma rumano: *Adverbio*<sub>1</sub>[*foarte(tare)*]+ *Adjetivo/Adverbio*<sub>2</sub>/  
*Nombre*

Idioma francés: *Adverbio*<sub>1</sub>[*très*] + *Adjetivo/Adverbio*<sub>2</sub>/*Nombre*

Idioma español: *Adverbio*<sub>1</sub>[*muy*] + *Adjetivo/Adverbio*<sub>2</sub>/  
*Nombre*

El grado de ‘soldadura’ de los elementos de la fórmula *supra* se confirma por la pérdida casi total del funcionamiento

autónomo de los elementos que hacen de *Adverbio*, y que, en principio, ni se consideran como adverbios, sino como morfemas. En francés, digamos, *très* no es prácticamente usado como palabra independiente (**nota 1**), también en el español *muy* manifiesta la misma tendencia de funcionamiento sobre todo como intensificador en el conjunto de la fórmula que acabamos de presentar. I. Melenciuc menciona el hecho de que en rumano *foarte* no se percibe ya como adjetivo ni como adverbio propiamente dicho. Redúcese su uso a sólo como morfema intensivo siendo totalmente desemantizado. Dicha afirmación resulta sólo parcialmente válida en cuanto al sinónimo de *foarte* que es el de uso cotidiano *tare* (**nota 2**). El último, fuera de desemantizarse, también sigue apareciendo en uso autónomo en función de adjetivo o adverbio. El hecho de que el idioma rumano posea dos casi adverbios (morfemas) de intensidad (*foarte/tare*) para utilización en varios registros de la lengua viene a confirmar una vez más lo específico de la evolución y del funcionamiento del idioma rumano dentro de las lenguas romances contemporáneas. Es precisamente esta sinonimia la que explica al parecer el funcionamiento autónomo de *tare*, que no se ha gastado lo suficiente como para perder completamente las calidades de adjetivo y adverbio.



## El papel de la polisemía de unas estructuras morfosintácticas en el campo semántico-funcional de la intensidad absoluta

---

En lo que se refiere al centro del campo semántico-funcional de la IA (SA), éste va cubriendo una superficie que sobrepasa la del núcleo y está constituido por elementos que manifiestan permanentemente la capacidad de intensificador y se emplean preponderantemente con este valor. Pero fuera de las capacidades de intensificadores ya poseen también otros valores semánticos. Se trate, por ejemplo, de unos adverbios calificativos; en francés: *énormément*, *excessivement*, *parfaitement*; en español: *extremadamente*, *enormemente*, *perfectamente* (**nota 3**). El idioma rumano recurre a formas que ascienden a un étimo latín común, pero que tienen otra estructura, dado el hecho de que los adverbios en *-mente* son todavía de uso esporádico en el vocabulario del mismo.

La periferia del campo semántico-funcional de la IA (SA) es el dominio más amplio. Incluye formas verbales y varias estructuras sintácticas polisemánticas. Se trata, en primer lugar, de frases exclamativas, pero sobre todo de las negativas (**nota 4**) e interrogativas que pueden transmitir el valor de IA. Tal funcionamiento denota una tendencia de carácter universal, por lo menos al nivel de las lenguas romances contemporáneas (y téngase en cuenta que hay casos de este tipo también en otros grupos de lenguas; por ejemplo, en las lenguas eslavas).

Aducimos ejemplos en confirmación de lo arriba mencionado mediante modelos de funcionamiento al nivel de frases negativas (1, 1a, 1b) e interrogativas, como interrogación retórica (2, 2a, 2b); todos del campo semántico-funcional de la intensidad absoluta.

1) ... *mire que aunque tuviera miedo a los tontos, no haría nada de más, porque no hay nada más terrible que un tonto.* (Mariano José de Larra)

1a) ...*il est vrai que les paroles dont le présent avait été accompagné n'avaient pas de prix.* (A. Dumas)

1b) *Oh! libertate, nimic nu e mai scump ca tine.* (B. Delavrancea)

2) ¿Hay cosa más rara? ¡*Un hombre que vive de lo que otros hablan!*  
¿Y dicen que los batuecos no son industriosos para vivir? (Mariano José de Larra)

2a) *Sa réputation était perdue, il est vrai, mais quelle valeur était dans le monde la réputation d'une petite mercière?* (A. Dumas)

2b) *Închipuiți-vă un copil înfometat și tremurând în ziua de Crăciun...*  
E ceva mai dureros? (B. Delavrancea)

Una de las condiciones obligatorias para incluir un elemento o un bloque semántico-sintáctico (**nota 5**) en el campo semántico-funcional de la intensidad absoluta es su utilización permanente —y no esporádico o de solo una vez— con valor de IA (SA). Es oportuno hacer recordar en este contexto dos nociones importantes. La primera se refiere a la función gramatical *primaria, general*, en la que domina el contenido

## **El papel de la polisemía de unas estructuras morfosintácticas en el campo semántico-funcional de la intensidad absoluta**

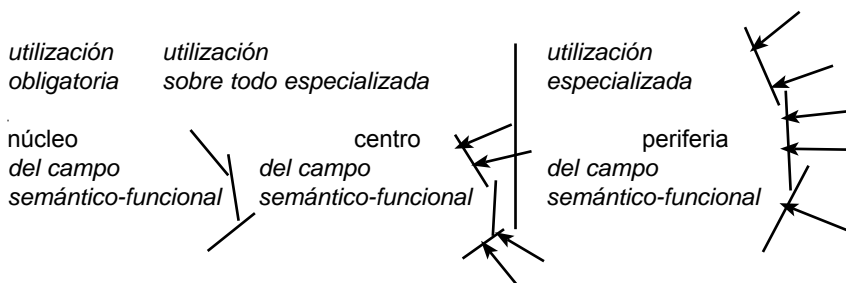
---

funcional y semántico y que tiene que ver con la paradigmática. La segunda es la función *especial, no obligatoria*, que, por un lado, contiene en variado volumen la semántica primaria, pero adquiere ciertos valores nuevos (no tradicionales, no específicos para la forma gramatical respectiva) gracias al contexto, al ambiente lingüístico o a la situación comunicativa. Desde este punto de vista se podrán atribuir tales estructuras al dominio sintágmico. Se llegará a constatar, pues, que en la periferia del campo semántico-funcional de la intensidad alta (absoluta) va manifestándose preponderantemente la interdependencia de los planos paradigmático y sintagmático, gracias a la utilización pragmática de la lengua por los hablantes. Queda claro que al decir ‘función especial’ (no obligatoria) se supone la participación tanto de la gramática como del léxico, puesto que los nuevos valores de ciertas estructuras pueden ser generados también por los sentidos secundarios o conotativos de los elementos que constituyen los bloques semántico-funcionales de la IA. En el interior del campo semántico-funcional de la IA tiene lugar el movimiento de la periferia hacia el centro. Este movimiento viene motivado por la frecuencia del uso de las estructuras respectivas por parte del sujeto hablante. Este mismo criterio sirve de base para incluir los modelos de la IA —inicialmente esporádicos, casuales— en el campo semántico-funcional

de la IA. Consideramos que los cambios en el núcleo del campo semántico-funcional de la IA son poco probables, puesto que el núcleo contiene estructuras morfológicas que van cambiando de modo extremadamente lento; mejor dicho, no cambian, constituyendo una categoría cerrada y bien organizada, con carácter obligatorio (**nota 6**). Podemos hablar de un movimiento de los elementos desde la periferia hacia el núcleo, pero sin llegar al mismo, y siendo dicha afirmación no tan categórica.

La existencia de un campo semántico-funcional está condicionada por varios factores, de los cuales podemos mencionar:

a) Interacción de los elementos que crean una estructura uniforme. El elemento común que nos permite reconocer la existencia del campo semántico-funcional de la IA es la



## **El papel de la polisemía de unas estructuras morfosintácticas en el campo semántico-funcional de la intensidad absoluta**

---

presencia del sema de la intensidad alta, excesiva o, menos frecuentemente, baja, que proponemos nombrarlo *intensem*.

b) Relaciones reales entre los elementos de nivel distinto. En el campo semántico-funcional de la IA constatamos la presencia de tales relaciones a partir del nivel de fonema → nivel de morfema → nivel de palabra → nivel de sintagma → inclusive al nivel de la oración, de la frase → nivel de las unidades suprafrásticas, del texto. Estas estructuras interaccionan con las gramaticales, estilísticas y semánticas, a las cuales se sobreponen factores de orden paralingüístico y extralingüístico.

La intensidad de los elementos es mayor en el núcleo. Ella desciende a medida que se distancian del núcleo hacia la periferia, donde se verifican y aprecian las formas que tienden a penetrar en el campo semántico-funcional de la IA. Estas formas son aceptadas en el caso de que testimonien una frecuencia de utilización en el proceso de comunicación, que aparece más o menos regular. En caso de no corresponder a los criterios de selección para funcionar en el campo semántico-funcional de la IA, las formas son rechazadas. La periferia es la piedra de toque y la parte mas dinámica de un campo semántico-funcional.

1. Feillet, J. *Introduction à l'analyse morphosyntaxique*. París: PUF, 1988, p. 160.
2. Melniciuc, I. *Superlativul în limba moldovenească*. Chișinău: Știința, 1981, pp. 24-26.
3. Véase Zbant, L. *Adverbe de intensificare în cadrul blocului semantico-funcțional al superlativului absolut*. Analele Științifice ale Universității de Stat din Moldova, Seria Științe filologice. Chișinău, 2000, pp. 231-236.
4. Ciobanu, A. *Sintaxa și semantica*. Chișinău: Știința, 1987; Corniciuc, S. *Valori semantico-stilistice ale interogației retorice*. Chișinău: CCRE, "Presa", 1999.
5. Ciobanu, A. *Sintaxa și semantica*. Chișinău, 1987, p.72; Gallichet, G. *Physiologie de la langue française*. París, 1981, p.124.
6. Ёондарко, А.В. Грамматическая категория коимекс. Leningrado, 1971, pp. 19-23.